

GEORGE SAUNDERS

FRIP'İN AŞIRI ISRARCILARCI
DİRTLAKLARI

RESİMLEYEN
LANE SMITH

Deli

Deji

GEORGE SAUNDERS

Aralığın Onu adlı öykü seçkisiyle 2014 Folio Ödülü'nü kazanan George Saunders'ın bugüne kadar yayımlanmış dokuz kitabı vardır. *The New Yorker*, 2002'de Saunders'ı "40 Yaşın Altındaki En İyi Yazarlar" arasında göstermiş, *Time* dergisi ise 2013'te "Dünyadaki En Etkili 100 Kişi" listesine seçmiştir. Lannan Vakfı, Amerikan Sanat ve Edebiyat Akademisi ile Guggenheim Vakfı'ndan burslar kazanan yazar, *GQ*, *Harper's* ve *The New Yorker* dergileri için yazılar yazmakta, Syracuse Üniversitesi'nde yaratıcı yazarlık alanında ders vermektedir. George Saunders, *Arafta* isimli ilk romanıyla 2017 Man Booker Ödülü'nü kazanmıştır. *Aralığın Onu*, *İkna Ulusu*, *Phil'in Dehşet Verici Kısa Saltanatı*, *Pastoralya*, *Arafta ve İçSavaşDiyarı Feci Düşüşte* adlı kitapları Delidolu Yayınları tarafından yayımlanmıştır.

LANE SMITH

New York Times gazetesinin En İyi Resimli Kitap Ödülü'nü dört, Caldecott Onur Ödülü'nü iki kez kazandı. 2012'de Eric Carle Resimli Kitap Sanatı Müzesi, "çocuklara yönelik resimli kitaplarda yenilikçi yaklaşımı" sebebiyle onu Carle Sanatçısı olarak seçti. 2014'te İllüstratörler Derneği'nden ömür boyu başarı ödülü aldı. *The Stinky Cheese Man* de dahil olmak üzere, *It's a Book*, *Grandpa Green* ve *John, Paul, George & Ben* gibi kitaplar yazdı ve resimledi. *It's a Book*, Uçanbalık Yayınları tarafından *Bu Bir Kitap* adıyla Türkçeye kazandırıldı. Lane Smith, kitap tasarımcısı Molly Leach ile evlidir.

NİRAN ELÇİ

Orta Doğu Teknik Üniversitesi Endüstri Mühendisliği bölümünü bitirdi. 2001 yılından beri çeviri yapan Niran Elçi, yüzden fazla eseri Türkçeleştirdi. Bram Stoker, George Orwell, George Saunders ve Terry Pratchett, eserlerini Türkçeye kazandırdığı yazarlar arasındadır. Ayrıca *Karaböcü* serisi, *Adamı Zorla Cadı Yaparlarsın*, *Kurabi'ye Uçan Omlet* gibi çocuk kitaplarının da yazarıdır.

FRİP'İN AŞIRI ISRARCI PIRTLAKLARI

© 2018, Tudem Yayın Grubu
1476/1 Sok. No:10/51 Alsancak-Konak/İZMİR

metin hakları © 2000, George Saunders
resim hakları © 2000, Lane Smith

İlk baskı 2000 yılında, A.B.D.'de *The Very Persistent Gappers of Frip* adı ile Penguin Random House LLC'nin bir alt markası olan Villard Books tarafından yapılmıştır.

Bu kitabın Türkçe yayın hakları Curtis Brown Group Limited aracılığıyla alınmıştır.

YAZAN: George Saunders
RESİMLEYEN: Lane Smith
TÜRKÇELEŞTİREN: Niran Elçi
EDİTÖR: Yasemin Ertuğrul
DÜZELTİ: Hilâl Aydın
GRAFİK UYGULAMA: Nayime Serbest

BASKI VE CİLT: Ertem Basım Yayın Dağıtım San. Tic. Ltd. Şti.
Eskişehir Yolu 40. Km. Başkent OSB 22. Cadde No:6 Malıköy/Ankara
Tel: 0 312 284 18 14

Birinci Baskı: Eylül 2018 (2000 adet)

ISBN: 978-605-2349-35-9
Yayınevi sertifika no: 11945
Matbaa sertifika no: 16031

Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü, telif hakkı sahibinin önceden yazılı izni olmaksızın tekrar üretilemez, bir erişim sisteminde tutulamaz, herhangi bir biçimde elektronik, mekanik, fotokopi, kayıt ya da diğer yollarla iletilemez.

DELİDOLU, Tudem Eğitim Hizmetleri San. Tic. A.Ş.'nin tescilli markasıdır.

GEORGE SAUNDERS

FRIP'İN
AŞIRI
ISRARCI
PIRTLAKLARI

RESİMLEYEN

LANE SMITH

Delî

Alena ve Caitlin'e, ikisi de çok becerikli
George Saunders

Toddy'ye
Lane Smith



HİÇ ÇORABINIZA

PITRAK KAÇTI MI?



PIRTLAKLAR DA ONLARA BENZER, SADECE
daha büyükler. Büyüklükleri tenis topu kadar,
parlak turuncu renkteler ve bir patatesin
kabuğundaki gözlere benzeyen bir sürü gözleri
var. Pırtlaklar keçilere bayılır. Bir pırtlak bir keçiye
yaklaştığında tiz bir sesle sürekli sevinç çığlıkları
atmaya başlar. Bu yüzden, keçi bir türlü uyuyamaz,
zayıflar ve süttten kesilir. Ve keçi sütü satarak
geçinen köylerde, keçi sütü yoksa para da yoktur ve
para yoksa, yiyecek yemek, barınacak ev ve giyecek
giysi de yok demektir. Bu yüzden, pırtlakların
yaygın olduğu köylerde, kimse dışarıda, çırılçıplak
ve aç biilaç ölmek istemediğinden, ne pahasına
olursa olsun pırtlakları keçilerden uzak tutmak
gereklidir.

FRİP DE BÖYLE BİR KÖYDÜ.







Frip köyü, deniz kenarındaki üç iğreti kulübeden oluşuyordu. Köyde üç küçük keçi ağılı vardı ve kulübelerde yaşayan çocuklar, günde sekiz defa pırlak fırçalarını ve ağız kısımları bağlı pırlak çuvallarını alıp ayak sürüye sürüye ağıllara giderlerdi. Keçilerin üzerine yapışmış pırlakları fırçalayıp temizledikten sonra köyün kıyısındaki uçuruma yürür, pırlak çuvallarını denize boşaltırlardı.

Pırlaklar önce denizin dibine batır, dibe varır varmaz yavaş yavaş kıyıya sürünmeye başlar, üç saat sonra Frip'e vardıklarında ise, üç gruba ayrılırlardı. Her grup birer keçi ağılına yollanırdı ama sonra, aynı bıkkın ve canları da sıkın çocuklar tarafından fırçalanıp temizlenirlerdi. Bu çocuklar sallana sallana evlerine döner, kendilerini küçük yataklarına atar, birkaç saatçik uyurlardı ve rüyalarında, eğer rüya görürlerse, pırlakların onları çuvallara doldurduğunu ve denize attığını görürlerdi.



Deji

GEORGE SAUNDERS

RESİMLEYEN LANE SMITH

FRİP'İN AŞIRI ISRARCİ PİRTLAKLARI

Üç haneli, küçük bir sahil köyü olan Frip'te ebeveynler, çocuklar, keçiler ve keçileri çok sevdikleri için sürekli onlara yapışmak isteyen, bir beyzbol topu büyüklüğünde, dikenli, turuncu canlılar yaşıyor: Pırtlaklar! Frip'te yaşayan çok "Becerikli" bir çocuk, pırtlakların neden olduğu zorluklarla tek başına mücadele etmeye karar veriyor. Dayanışma, iyilik, çocukluk, yetişkinlik, ahlak ve bir arada yaşama gibi kavramlar, insanın ve yaşamın içinden beslenen bu öyküyle görüş alanımıza giriyor.

Arafta adlı ilk romanıyla 2017 yılında Man Booker Ödülü'ne layık görülen Amerikalı öykücü George Saunders, her yaştan okura hitap eden bu bol hicivli öyküsünde kara mizah, oyunbozanlık ve üçboyutlu karakterler yaratmadaki ustalığını bir kez daha kanıtıyor ve ödüllü illüstratör Lane Smith de yenilikçi çizgileriyle ona eşlik ediyor.

Türkçeleştiren: *Niran Elçi*



delidolu.com.tr

f t i delidolukitap

ISBN 978-605-2349-35-9



9 786052 349359